

مکرمه علم و ادب

۱۸ نجی سنه

غرمه جمادی اولی ۱۳۱۵

جزوه عدد : ۶۹

سعید بك افندیك مدحت افندی یه جوانی

پهلوان بك طینت عطاوفتلو مدحت افندم حضرتلری

تذکره عاجزانمه جواب طرزنده اقله رق ترجمان حقیقت غزیه سنك بر هفته
مدتله نصفی استیعاب و بتون اهل مطالعه بی دوجار استغراب ایدن مقالات علیه لرینی
اوقودم .

ثقلت تعریضات کترانه مله ذات والالرینی بوقدر اشغال ایدیشه متأسف اقلدیغم
کبی ، دعوت ایتمش اقلدیغم غضب وحدت عطاوفیلری ذهن و فکر متینلرینی دوجار
زلزله ایدرک ، بنده لرینه جواب ویرمگه بدل صرف شخصیات پیوده و مسلك اهل-
قله یاقشیمه جق تجاوزات عامیانه ایله اوغراشمایرینه سبب اقلوب ، بونجه سطور میاننده
بر سطر معقولات یازمغه مقتدر اقله ماملرینه بشقه جه اسف ایتدم .

جواب ویرمک ایچون مقالات علیه لرینك فقرات رنگارنگنی تعقیب ایده جک
اقلسم ، وادی ضالاده کنیدی شاشیروب بر عاجز کاتبك میکه اوباشه دوشمنی
نوعندن بر حال حیرت آورده گرفتار اقله جنم طبیعی اقلدیغنه مبنی مختصر بعض
افادات جوابیه مله اکتفا بیورلمسنی نیاز ایدرم .

چونکه حقائق تبیینی وادی بر مباحثه یوریدلمسی نزدسامیلرنده ملترم اقلیوب ،

محضا راست گله تعریضاتده بولنقی آرزو ایلدیگی کونش کبی آشکار اولدیغندن ،
ذات والالرینه قارشو جدی مباحثه ایله اوغر اشلق عبته اشتغال اولدیغنی مقالات
سامیهرلی درجه بداهته ایصال ایتمشدر :

اولا ، خصوصی تذکره لری انظار عامیه وضع ایتمک یولنده بر جرم اسنادیله
بنده لری اتهام ایدمک التزام بیوریلوب ، بؤگا گریزگاه اوله رق ، دفاتر غلطاتک هر بری
ذات سامیهرلینه کوندرلمدیگی و دفتر اخیرک اوزرینه آرتق تذکره تحریرینه عدم
جسارتله دیه ، یازمقلمه احبای کثیره لر نجه معنالر ویرلدیگی بیلدیریلور .

دفاتر غلطاتک هر بری ذات عالیهرینه ارسال قلندیغنی ، هر بری حقنده ترجمان
حقیقتله اعلان بیوریلان تقریضات علیه لر یله ثابت اوله رق ، تذکره ایله ویا تذکره سز
کوندرلمکده اهمیت اولدیغنی درکار ایدوکندن و اون بشجی دفترک اوزرینه یازیلان
عباره ، محضا اون دردنجی دفترک ارسالنی مشعر تذکره دایر اعلان بیوریلان
ملاحظاتک نابجالفنی تلمیح مقصدینه مستند بولندیغندن ، بؤخصوصه دایر مضرانه
استیضاحاتده بولنمسی پک عبشر .

ذات والاری ترجمان حقیقتک هم صاحبی و هم کاتبی اولوب بنده لری ایسه
(وقت) و (طریق) غزته لرینک یالکز محرری بولندیغندن ، مذکور غزته لرده
مندرج اولان شیلرک مسئولیت رسمیه و معنویه سی بنده لرینه راجع اولمیه جفی آشکار
و اعلان اولندیغنی بیان بیوریلان تذکره ایکی تذکره اولوب بری دایما مطبعه یی تعجیز
ایدن برذاتک قطع مناسبات ایتمسی املنه مبنی نشر اولندیغنی کبی ، دیگرى دخی کرک
منسوب اولدیغ غزته اداره سنک و کرک ترجمان حقیقت مطبعه سنک Vache à lait (۱)
اتخاذ ایلدکلری مظهر پاشا مرحومک معاملات و مساعدات سمیحانه سنه سد چکن
واو زمان شهر اماتی معتبران مأموریندن بولان برذاتک تذکره سی اوله رق ، مذکور
ایک-نجی تذکره نک نشر اولنمسی ذات سامیهرلینه دخی رهین تصویب اولدیغنی
خاطر گذارد .

ثانیاً ، راه لطائفردازیده بنده لرینی تعقیب بیورمه جقلرینی بیان صددنده هزل
و مزاحه هدف اولنلرجه « اصول معیشتلرنده دؤللوق عادتق بولنمیان بزم کبی ملتدرده

نه كې نساغ وخيمه » كوزه آديريله جغتاك معرض تهديدده ايراد بيورلسي، كرك
بنده لرينك و كرك عموم ارباب قللك صورت مخصوصده جالب نظر دقتمز اقلمشدر.
زيرا اوتهديد تماماً مسلك اساسي والالريني تعيين و اعلان ايدن مواددن اولهرق،
ميدان ادبيات و مباحثات، بالديري چيلاقلر عريده گاهي اقلديغندن، او ميدانده بونجه
سنددر قلم سالادقلري حالده هنوز قايي مياندن ورده وولوري همياندن آنه مامش
اولملري، طينته قارشو تربيه نك عدم تاثيري اذعاسنده مصر اوللرجه بر مكمل
برهان مدعادر.

راز خالفي لطائفردازلقدن تفريق ايدمه يهرك، يوزلرجه سطور ايچنده يوزلرجه
دفعه (استاد) (شاگرد) (تليذ) تعبيرلريله استهزايه يلتنلرك آتاري بالطبع منسوب
اولدقلري قهوه خانه لره ترك اولتمق اوزره طرز لطيفه و مزاح، بلاغتك لك مهم
اقسامندن اولديغندن، او طرزي بر فنا شي ظن ايدرك بر محرري انظار ناسده
او طرز انشا ايله اتهامه چاليشانلرك مرتبه اذعان و عريانلرينه استهزاء آفرين خوان
اولمق اقتضا ايدر.

(ساتيريك) ديلان طرز لطائفردازي، دنيا ده قلم باقي اولدقجه بالطبع باقي اولوب،
آثار تربيه يه دن متأثر اولنلرك تاثيراتي محضا (باتان حقيقتدر) مدلولي مشعر اولان
C'est la vérité qui pique كلام مشهوريني مؤيد حالاتدن و تزيف قصديله ذات-
ساميلرينك يوزلرجه دفعه استاد و تليذ استهزاسني تكرار ايلملري كې تربيفات، محضا
تزيف ايدني مسخره ايدجهك خصوصاتنددر.

ثالثاً، شاعر اولدقلري حالده اورقيا آثار نفيسه شعريه سني لسانمزه ترجمه
ايچون آجدقلري ميدان غيرت يهودده كيرو قالمش اولديغ و سائرلرينك ديدكلريني
تكرار ايلديگم بيسان بيورلدقدن صكره (قلاسيق) لفظنه عاشق اولدقلريني ضبط
خامه ايدمه يوب يازدم، ديمكلگم سرمايه تربيفات متسلسله اخاذ اولنيور.

صاحبه نوعندن اولمق و محضا ترجمان حقيقته يكي بر سرمايه لقلقيات اولهرق
دور و دراز انواع قيل و قال دعوت ايتك اوزره آجش اولدقلري شو (قلاسيق)
بحثه دار بوندن بويله بيك صاحب قلدن جواب آلنسه، جمله سنك جواني يكماال

اوله جنی بدیهی اولوب، ذات سامیلرینه عن جهل قولتق ویرمک التزامنده بولان
نجیب عاصمدن بشقه هرکسدن آدقلری جواب، صور مختلفه اوزره جواب رددن
عبارت ایکن، افادات کترانه مک آنرک آجوبه سنه مشابته شایان تعجب برشی
اوله میه جنی و بویله صاحبه بر بخدمه اثبات اهلیت ایتک وایلرو کچمک ویاگیرو قالمق
کبی ادعالره قالشتمق ایسه کندی ديو آینه سنده گورمکدن قات قات زیاده خود
فروشلق اولدیغی و جناب شهاب الدین بگک فرانسزجه سی ترکیجه سی قدر قوتلی
اولسه، قلاسیق دینلان آنارک عینتی وجوده گتورمکه اقتداری اوله جنی آثار
شعریه سیله ثابت ایکن، آنک مزیت شعریه سی تقدیر ایدمه یوبده اضاعه وقت نوعندن
بلله دیگی شیلری استعظام ایله اظهار حیرت ایتک هرکی گولدی ره جک عجائبدن
ایدوکی مستغنی ایضا حدر.

ضبط قلم ایدمه دم تعبیری (کیرو طورهم) (کتیم ایدمه) تعبیرلری کبی کتابت زده
دائما قوللانیلان تعبیراتک مفاهیمی مفید اولدیغندن، بونده ایلدیشیله جک برشی اولوب،
فقط مادام که ایش یرینه قونیلهرق اعتراض ایدلشدن، ذات عالیلری کبی امرجهیه
توفیق خامیه مقتدر اوله مدیغی وناکنجده گمده سویلدیگم:

راستکولقده عناد ایلان اهل قلمک

دکه آناری پسندیده یاران اولماز

بیتنی یک جوق تجربه لرله موافق حقیقت بولدیغ حالده، خامه می راستیجولقدن
جویره مدیکمی، اعتراف عجز نوعندن اولق اوزره بیلدیردکن صکره (قلاسیق)
لفظاتک طرف عالیلرندن اعلان بیوریلان بونجه معانیسنه نظر آ، اومعانیثک هر برینه
ذات والارینی عاشق فرض ایتک ذات سامیلرینی (مجنون هزار لایلا) وصفنه لایق
گورمک دیمک اوله جغندن، (قلاسیق) لفظنه عاشق اولق (رؤفی) قبولده اهنیت
گوردیگمی عرضدن کیرو طورهم.

رابعاً، طرف عالیلرندن (سید) ه دائر نشر ایدیلان اثر، بر خلاصه دن
عبارت اولوب (سید) کبی بر اثرک ترجمه سنه مأمور بیوریله جق اولور لر ایسه البته
او خلاصه دن ده آلایق استهزا بر ترجمه نی اورتیه قویه بیله جکاری (ادعا قلنیور.

ظن عاجزانه بجه هر كس شمعی به قدر (قلاسیق) لر ترجمه سندن ذات والایرینك مقصد عالیبری نظماً ترجمه اولدینی ذهبا بنده لایله برابر اولوب ، منظوم آثارك نثرآ ترجمه سی اعجب العجائب نوعندن وینه معهود خلاصه قیلندن اوله جقنده كسه نك ترددی اولدینی و ذات سامیلرینك شعر ایله عدم توغللری معلوم اولدیغندن ، بو خصوصه ذات عالیبرنجیه التزام بیوریلان وظیفه ، تشویق و ترغیب یولسده شقشقه نك و قلاغوزلقدن عبارت اوله رق ، ترجمه فعلأ مشاركت بیورملری هیچ بکله نلدیگی جهته بو (مأمور بیورملق) تعبیرنده کی غرابدن بشقه ، بویله نیت مشاركت اعلان بیورملری داعی تعجب عموم اولسه گر کدر .

عجبا حمدی بك افندی حضرتلرینك نصیحتلری اوزرینه ترك شعر بیورمش اولملری فقره سی خلاف واقمیدر ؟ عجبا ترجمان حقیقتده مندرج بر منظومه یی ذات عالیبرینك ظن ایتمكلكم اوزرینه شعر ایله توغل عالیبری اولدیغنی قطعاً اعلان بیورملری بر دروغ مصلحت آمیزی ایدی ؟ مسئله لری پیرامنکرد خاطر قاصر م اولوب ، بؤ بابده تردددن قورسیله مدیغنی بیان ایتمكدن طولای یینه تزییف ایله اتهام اولورمیم ؟!

غزته جیلکده بونجه وقتدر هر درلو مباحث ادبیه گیرشدکلری حالده بر مصراع اولسون اعلان بیورماملری شعرجه اولان قدرت علیملری حقنده كسه ده بر فکر حاصل ایدمه مامش اولدیغندن (قلاسیق) آثار ترجمه سینه مقتدر اولمق درجه سنده شاعر اولدقلرینی بزم کبی عجزیه قارشو اثبات ایچون شمعدین بعض آثار شعریه نشر بیورلسه و افکار خلق اشعار علیله رینه آلدیرلسه بك مناسب اولور اعتقادنده ایم . فرضا قوللری شمعی موقع عالیبرنده اولوبده ، نره دن باشلایم ؟! یولنده بر تردده قالسه ایدم ، هیچ اولماز ایسه بر صقال تاریخندن باشلار ایدم .

قوللرنجه داعی تعجب اولان مواددن بری ده حمدی بك افندی حضرتلرینك محضا بر لطیفه اولدیغنده شبهه اولیان بر مقصد اوزرینه شعرا من ایچون Imbécile دیملرینی غزته ایله اعلان ایتمك کبی ، برخطای بنده لرینه ناحق یره ایتمدکلری Indiscrétion سرزنشیه فصل توفیق بیوره بیلدکلری ماده سی اولدینی گئی ، بوندن

دها زیاده موجب تعجب اولان بر شی، مشار الیه حمدی بک افندی حضرتلرینک بر آلمان محررینه یازدیردقلری (بر افندینک حکایه لری) نام اثر نفیسه ده بغدادده کی سرگذشتلری و مشهور (اقبال الدوله) دن عرب قزلرینه وارنجه یه قدر گورشدکلری و مصاحبترلندن متلذذ اولدقلری آدملری بیان ایلدکلری حالده ذات سامیلرندن هیچ بحث ایتمامش اولملری ماده سی اقلوب، بونک سببی اقلسه اقلسه ذات فطانت آیتلرینی ترک شعر ایچون ویردکلری نصایحله غیر عامل، ینه شعر ایله متوغل و بناء علیه Imbécile عد ایلملری اوله بیلور.

خامساً، کالات عثمانیه من اوروقبانک مضر شیلرینی آلمغه وابسته در؛ ظنیه اغفال اولدقلرینی و شمعی نادم اولدقلرینی بیان ایله بنده لرینک دخی بر طاقم آدملره خوش کورنمک ایچون اوروقبانک سیاسیات مضره سنی التزام ایلمکده بولمخاقمه ذهاب بیوریلور.

گرچه منافقانه بر مقصدله ایدیلان اسنادات بنده لرینجه حکمسنز اولدیغندن، هر درلو اسناداتم مختار ایسه لرده، بو باده کی افاده لرله بنده لرینه یکنی بر شی اخبار و افکار مضره اصحابندن بر فرقه موجود اولدیغی اخطار بیورلدیغندن، ایضاحات طلبنه محاسرت ایلمرم :

لطفاً افکار مضره اصحابندن اولان ذوات کیملر و بنده لرینک (کرمک سیاسیات و کرمک ادبیات) جه اوروقبانک افکار حاضره سنی التزام ایدیشم مطلقاً افکار مضره سیاسیه التزامی اولوق نهدن لازمگیور؟ و آنلرک خوشنه کتمک نهدن طولایی بنده لرینجه شایان آرزو کوریلور؟ بورالرینک ایضاحی ناموس عالیترندن بکلرم. مسلك صاحبکی ذات والاری کبی ذوات عندهنده مانده عتقا، اسم بی مسما اولدیغندن، بر آدم هر نه بایسه و هر نه مسلك اتخاذا ایتسه مطلقاً بر طرفه خوش کورنمک مقصدیه تفسیر اولمخ بزجه معتاد اقلوب، ازجمله ذات والاری بزوقتر الک زیاده دینسزلیکله مشتهر بر ذات اولدقلری و صحائف مطبوعاته لسان علمادن «ای کافر بی دین!» خطابنه لایق کورلدکلری حالده شمعی کوندوز صائم، کجه قائم درجه لرنده زاهدک مسلكنه صایملری بر طاقم ظاهر بیدان نزدنده خوش کورنمک

مقصودینه حمل واسناد و کویا بؤ عبادات ریاکارانه ایله نفس نفیسه لرینی دنیاده مسخره عالم و آخرتده دخی ریا سببیه لایق عذاب جهنم ایتمکده بولندقلری یولنده درلو درلو لافلر ایراد اولمخده ایسه ده . اهل ایقان وانصاف عندنده بؤ سوزلرک اعتبار و قیمتی اولمیدینی حالده . شمعی ذات عالیترینک دخی اویله مفتریلر عادتسه اتباعاً خوش کورنگک و سیاسیاتک مضرلرینی التزام ایتمک افترا لرینه قیاملری سزای تعیب و مثلاً (قلاسیقلر) میانسده الک مشهور اولنلردن بری دخی پیغمبر دیشانمز اقدمز حضرتلری علیهنده و قولتک یابدینی Mahomet نام تراژه دی اولوب . ولی نعمت اقدمز حضرتلری بؤ تراژه دینک پارسده اجرا اولمخسینی منع ایتمیرمکه موفق اوله رق عموم مؤمنینی دلشاد بیوردقلری حالده ذات سامیلرینک قلاسیقلری التزام بیورملرینه اعتراض ایتمک غیرت دینی و ملییه پک موافق کوستریله بیله جگی درکار ایکن . بویله بر اعتراضه تصادف ایتمک لرینی دوشونما ملری امر عجیبدیر .

سادساً ، ناجی مرحوم حقنده کی معاملات علیه لرندن دلگیر اولنلرک کثرتی بیلدکلری جهتله مرحومه عائد افادات جوابیه لری پک اوزادلمشدر .

وقت غزته سنه مرحومک محرم ادبی اولمسنی منع ایدن شی ، صاحب امتیازک ذات عالیلرنجه دخی معلوم اولان اوهامی اولوب ، بونی صراحة یازدیغم حالده تکلیفمزی ناجی رد ایتمش دیهرک علانی برتحریفده بولنملری جمله غرض ایدن و بنده لرنجه ایشک صرف ادبیاته تعلق ایدن جهتی موضوع بحث ایکن (قاین آنا گلین) غوغا لرینه قارشق اسنادی دخی عجائبدن و ناجینک وقت غزته سنه درج ایتمیردیگی (حسب حال ای) کلیاً فراموش بیورملری ایسه ذات عالیلرینه کوره پک شاشیله جق مناقبندیر .

هرنه ایسه بنده لرنجه بؤ ناجی مسئله سنی اطنایده بر فائده اولیوب او خصوصده حق عالیلرنده کین صاقلیانلر واریسه افادات جوابیه مفصله لری آنلرک تسکین کینه سبب اوله بیلورمی ، یوقسه On ne prouve rien en voulant trop convaincre یعنی « لزومندن زیاده اقناع ایتمک ایستیان هیچ برشی اثبات ایده مز » کلام مشهورینک بر ماصدق دهامی کورلمش اولور ؟ مسئله سنی حل ایله اوغراشمقندن بالاستنکاف یالکز اقسامدن اوتورلمق و کونش طوغنجه به قدر (چونکه ناجی مکثار آدم اولمیدنلر)

بالطبع ذات والاری سویدوب ناجی دیکله مک گبی بر قفا تعجیزی تحمل اولمور
شیلردن اولمدینی جهتله ناجینک خانه عالی خطبه پردازیلرندمکی راحت شایان غبطه
بر راحت اولمدیغه قناعت کامله حاصل اولماز می ؟ دیمکله سوزی کسرم .

سابعاً ، (لادام او قاملیا) حقنده تحریر بیوردقلری تقریض و Réalisme مسلک
تحریرینه ایستکلری تعریض پک نابجادر .

یازدیغم شیلرده کندی می بر واعظ کرسی نشین عد ایدوب (تأدیب طبایع بشر)
قیام ایدنلردن اولمدیغم جهتله مفسد اخلاق آثاره اعتراضدن طولانی استهزا
بیورملری دخی استهزله سزادر . احوال و وقوعات علمی بلا ستر و اخفا یازمق
رذالت اولیورده ، فاحشه لره توجه ناسی قزاندرمغه چالشمق نصل رذالت اولیور ؟
دیدم وینه اویله دیرم .

بعض تعبیرات مستهجنه سندن طولانی زو لانی و بتون (رئالیزم) طرفدارلرینی
قمر زمین تریله صوقان بر ذات (لادام او قاملیا) ایچون هیچ اولماز ایسه (بو اثرک
محرری فاحشه لره توجه قزاندرمینی الزام ایتمش و حقیقه نائل مرام دخی اولمشدر ؛
لکن هیئت اجتماعیه عالمه اساسی اوزرینه مبتنی بولندجه نصل شایان ترحم و تأثر حالده
بولنورلر ایسه بولنسونلر ، فاحشه لر فرقه سی منسوباته نظر نفرته باقلمق لازم گلور)
دیملیدی .

پک چوق ارباب قلم ایکنجی ایمپراطورلق زماننک (تعبی عالیلری وجهله
(اوچنجی نابولیونک ایکنجی ایمپراطورلقی) زماننک دیسه م کیم بیلور نصل
وقوفسزلقله اتهام اولنورم) فسادات اخلاقیه سنه لادام او قاملیانک سببیتنی بیاناً
دیرلرکه (او ، رقماننک تأثیرله کنجیلر هب آرمان اولمغه اوزندیلر ؛ فاحشه لر
مارضیت سایه سنده توجه عامیه مظهر اولدیلر ؛ بوله لکله فاحشه لک معتبر
قاملیالره قدر سرایت ایتدی)

(تأدیب طبایع بشر) التزامنده بولنانلر بو ملاحظه یه اهمیت ویرمز لر ایسه درعه ده
ایستکلری وظیفه دن بی خبر اولدقلرینی کوسترمش اولورلر .
نامعروف بعض تصویرات و تعبیراتندن طولانی زو لانک آثارینه و رئالیزم مسلکینه

ایدیلان تعریض (لادام اوقاملیا) بی التزام ایدن ذات ایچون اثرناقض صاییلور .
جهانده کسب رغبت وشهرت ایتش اولق بر اثرک مفسد اخلاق اوقاماسنه دلیل
ایسه ، زولانک آناری دخی (قاملیا) قدر وبلکه آندن زیاده ایدی اعتبارعامده
طولاشمقده اولهرق ، زولایه حسود اولنلر بؤرغبت فوق العادهیه مستهجن تفصیلات
وتعبیراتک سببیتنی ادعا ایلرلر ایسهده مصور و غیر مصور بونجه باهناملر موجود
اولدیفی وبونلردن بر طاقم مشهورلری پک استاد اللرندن چیقمه شیلر بولندیفی
حالده آنلردن هیچ برینک زولانک آناری درجهسنده وهرصنف ارباب مطالعه میاننده
مظهر رغبت اوله مامسی زولانک آنارنده بر قیمت مخصوصه ادبیه بولندیفی اثباته کافیدر .
چشم بشرک ازمینه تاریخیه دن هیچ برنده شمدیکی قدر کشاده بولخامش اولمسی ذات
سامیلری کبی بر مؤرخه قارشو اثباته محتاج ایسه ، اول بایده صور اثباتیه به بن دگل
هرکس حاضر ایسهده بؤ بایده کی ادعای غریب وباطلی حدت آرمه سنده یازمش
اولملری ملاحظه سی غالب گلدیگندن اتیان ییتنی زاند کوردم .

حاصل کلام بر هفتة ارباب مطالعه بی اشغال ایدن اجوبه مفصله لری میاننده
Sept péchés capitaux یعنی (ذنوب کیره سبعة) حکمنده بولنان شویدی نقطه
حقنده افادات جوابیه مختصره کترانهم بوراده ختام بولهرق ، بؤیدی مجتهدن ماعدا
افادات تعریضه لری صرف فوران غضب آنارندن ودائرة تربیه نلک کلیاً خارجنده
شخصیاتدن عبارت بولندیفندن ، آنلره جواب ویرمکدن استحیا واک جدی برلسان
ایله اخطارات خالصانه آتیه بی انها ایتکلگم رهین اولویتدر :

« افندی حضرتلری ! »

« سز شاعر دگل سکز . شاعر اولیان آدم کندی لسانده کی اشعاردن بیله »
« برشی آکلماز نرده قالدی که اجنبی لسانده یابیش اشعاردن برشی آکلاسون . »
« سزک مرانکز کندیگری اوروپا معارفیه مشغول کوسه ترمک و (فلاسیق) »
« (دقادان) (لغویستایقه) کبی خلقه بیکانه اولان تعبیرات ایله خلقی آلداتمقدن »
« عبارتدر . اقتدار شعریکز وار ایسه نه لازم اوتنه کفی بریکنی دعوت ایتک ، »
« فلاسیق بر اثری نظماً ترجمه ایدرسکز ؛ میدانه قورسکز ؛ هرکس کورر ، بگنور ، »

« تقلیدہ اوزہ نور مقصد حاصل اولور . بضاعہ کٹر بوکا مساعد دکل ایسہ بؤ صاحہ لرلہ »
 « اذہان نامی تغلیط ایدرک ، اوغرا شمیگئر ! بن بؤ کونکی کوندہ رساملقدن بی بہرہ »
 « اولدیغم حالہ فلان ویافلان طرزہ رساملق لازمدر ، دیہ اعلان ایتسم ، فن »
 « رسم اربابندن آلاچم جوابلر نہ قدر متوع ونازکانہ اولورسہ اولسون ، ہبسی »
 « بر قبویہ چیقمق ضروریدر . جوابلرک خلاصہ سی (سن قاریشہ مازسین »
 « اقتدارک وار ایسہ یابدہ کورلم !) دیمکدن عبارت اولمازمی ؟ سنرہ فرنکلر »
 « Chroniqueur یعنی ، حوادث نویس دیرلر . مباحثات ادبیہدہ حوادث نویسارک »
 « نہ اہمیتی اولہ بیلور ؟ تہدیداً کوستردیگکئر ردولوز و قمار ایلہ ماہیتکئر و طینتکئر دن »
 « بشقہ بر شی اثبات ایدہ مزسکئر . گویا لسانغزہ قلاسیق آثاری نقل ایتدیرمک »
 « ایچون یازدیگئر ہزاران سطورک بردانہ سنی اولسون ، ترجمہ لر یابیولور ، بر شی »
 « حاصل اولور . اعتقادیلہ یازمامش اولدیغکئرہ قسم ایدہ بیلورم . (ضروب امثال) »
 « نہ قدر کسب قدم ایدر ایسہ اوقدر معتبردر . مودہ سی کچمش دیدیکم آثاردن »
 « شواہد اولہ رق ضروب امثالہ پارچہ لر نقلی تصویب ایتکلکگہ تناسق »
 « دیمکلککئرک مناسبسنرلگنی کسہ دن ستر ایدہ مزسکئر . مکتبلردہ قلاسیق آثارک »
 « اوقوتدیرلمسنی لسان ایچون تصویب ایتشلردر ؛ ظنکئر کبی سراپا اوقوتدیرلسہ »
 « مکتبلرک سنین ندریسہ سنی اونرقات تزیید لازمگلور . لسان ایچون مکتبلردہ »
 « اوقوتدیریلہ جق شیلر یگی مودہ شیلر اولہ ماز . کنجہار مزک آثارنی ، کاه »
 « نظمہ لری شویلہ طورسون . نثرلینی بیلہ تقلید ایدہ میز دیہ مدح ایدرسکئر . »
 « کاه دقادانلر دیہ ہجارہ لری تزییف ایلرسکئر . علیہ کزہ ناجیدن طولانی نشریادہ »
 « بولان کنجہار ایچون (کوپکار) دیمکدن چکئز سکئر . بؤصل احوال معکوسہ در ؟ ! »
 « آرتق کنج دکل سکئر . بویلہ احوال معکوسہ سنرہ عیدر . دیانت حقیقیہ یہ جالشکئر ! »
 « ای کہ ہنجاہ رفت درخوابی »
 « مگر این پنج روزہ دریابی »

خالصانہ وجدیتپورانہ اولدیغندہ کسہ نک شہہ سی اولماق لازمگلان بو اخطارات
 کترانہ مک نزد انصافپوریلرندہ مظهر حسن تلقی اولسی امیدندہیم .

ديانت و حريت خصوصاً صنده کي مسلك عاجزانهم تا کنج گمدينرو منتشر اولان
 آثار خامه ناچيزانه مله هر کس عندنده مسئلت صره سته بکشم اولديغندن، خلق
 آکلا بوب حقسنراق آشکار اولسون ديه فرانسزجه تعبيرات ايله ايراد بيوردقلري
 مفترياتي ترجه نشر بيوردقلري حالده نام کترانه مه اوله رق افکار عامه رد و تقبيح ايدر.
 ذاتم حقنده کي تجاوزات عطفويلري عبد عاجزي متأثر ايتيوب، بالمقابل هيج بر
 تجاوزده بولمغه سوق ايتمز ايسده، ذات والالرينك حق کتریده شمدي تجاوزاتده
 بولملري نه قدر آز وقت ظرفنده حاصل اولمش بر تلون اثری اولديغنی خلقه ارايه
 ايجون رخصت عاليجنابانه لرینه مغروراً شو تذکره والالريني انظار ارباب مطالعه به
 وضع ايدورم :

« رفيق ! ای ابن کمال ! »

« ملفوف پروغرام ، مغنی کلفه توضیح مرام اوله ییلور ! پروغرامده »
 « برنجی صنفدن عد ایلدیگمز اکابرک بریده سن اولدیغکی سويلکجه احتیاج »
 « وارمی ؟ حتی بنجه محققدرکه او اکابرک صیغه مفرديله ! یگانه سی ! اما صباحه »
 « کوندرديگک مقاله گيسنی ايسه نهم . واقعا بوليتيق ، دبيلوماتيق ، پارسيوتيق »
 « کوزل برشی ايديسده ، (کيريد) ه ، مسئله حاضرديه عائد ایدی . بنم تشبثده »
 « ايسه يالکيز طوبالانه جق پاره (کيريد) ه عاندر . يامندرجات ؟ اصلا ! بو بر »
 « (قونقورليتهر در) در . مجموعی معاصرین معارفندانک آثارندن تشکيل اولمخس »
 « بر مؤزه ! يارين نشر اولنه جق بر شينک طلب واستدعاسنی بوکون تقدیم »
 « ايتيورم . صباحه اولان تعريضکنده حقايسک . بر هفته مدت وار . حتی سنک »
 « اثرک جلدک صوکلرينه گيرمکدهده باس يوقدر . سن نرديه اوتورر ايسه ک »
 « صدر اعلى اوراسی اولور . ايسترايسهک اون بش کون مهل وار . اما نظمی »
 « نره ، جدی هزله قاتهرق ، اصل سنک مختص لهک اولان طرز حيرت افزاده »
 « برشی ايسترم . باقی طور شکرانه کوزلرکی اوپرم . »

فی ۱۵ مارت سنه ۱۳۱۳

بنده

احمد مدحت

Richelieu ی زمان و مملکت مزده اساس افکن تربیه ذکور و نسوان ، علامه دوران کجمنک ایستیان و بلا شرم و حیا بوز عمی اعلان دخی ایدن بر ذاتک اطوار و کفترانده مارت ایله تشرین اول آره سنده حاصل اولان تلون و تغیری مشاهده ایدن ارباب عرفان ایچون احوال و اخلاق و افکار علیه لرینه دار بشقه علامت و نشان کورمگ حاجت قالماز .

زیرا بر حکیم دانا مارت آینه حیرت افزای تقدیر کوردیکی آناری تشرین اولده « ادبسنلک » « دنیلک » و محرر آناری قورشونلره لایق کورمه بیلور ایسه اولکی بعض آثار معلومه محرر لگیله ترجمان حقیقتک شمعدیکی سیاسی محرر لگنک بر ذات عهده سنده اجتماعه اظهار حیرت ایدنلر ، حیرت و استغراب الیمدن قورتیلورلر .

Jacques نام خادم مفروضک Molière ک آثارنده مشاهده بیورلمش اوله جفی درکار اولان وظائف مأمورسی ، فلاسیقلره اولان فرط محبت عطفو فیلری سببیه مشق تقلید اتخاذ بیورلمش اولمیدر .

(سانیریک) دینلان طرز شعر و انشا ادبیاتک پک مهم و غایتله لازم اقسامندن اولوب ، بوبابده بنده لرینه اسناد بیوریلان مهارت بر استهزادن عبارت اولسه بیه اول بابده کی سلیقه نظمیه و نثریه کترانه مک مقلدلرینی کوردکجه بنده لرندن زیاده آنلرک شایان استهزا بر حال تقلیدده بولغملری موجب تسلیت دل عاجزی اولیور شمعدی به قدر ایتدیگم تجربه لره نظر آملقلدلرک خطالری شوقاعده دن غفلت لریدر :

Il ne s'agit pas de frapper fort, il s'agit de frapper juste.

« یعنی ایش شدتله اورمقده دکل ، ایش طوغری اورمقده در . »

سعید

